

## الباب الرابع

### الأخطاء والتصويبات

اجتهدت في هذا الباب الجمل المترجمة إليها مع وصفها من صحة الجملة أو خطئها أو حرية المترجم في استخدام الأسلوب أو عدم ترجمة المترجم عن الكلمة المرادة أي المفاعيل بل عن الجملة. فأوصف الباحث صحة الترجمة بـ"ص" وعن الثاني بـ"خ" وعن الثالث بـ"ح" وعن الرابع بـ"ما". وهذا التقديم مجهز في الجداول أو القائمة وفقا بأنواع المفاعيل الخمسة. فالأخطاء المحللة محددة بالنحو واستخدامها المفاعيل. فسلمت من هذا التحليل الأخطاء الصرفية والإملائية والدلالية وخطأ الجملة تستخدم الأساليب غير المفاعيل الواردة. واجتهدت في هذا التحليل التصويبات والتوصيفات من تلك الأخطاء ليعرف القارئ بمزلقها وهفواتها، وهي في الجداول أيضا.

#### أ. النصوص المترجم منها وإليها

وكانت النصوص المترجم منها مؤلفة بكاتب هذا البحث كي يحصل على الكلمات

التي تتضمن معنى المفاعيل وتعمم المفاعيل تعميما متعادلا. أما النصوص المترجم منها فهي:

Yunus bangun dari tidurnya bersamaan dengan fajar. Ia bergegas berwudlu karena takut ketinggalan jamaah shubuh. Setelah mencuci kedua kakinya tiga kali ia berangkat ke masjid. Ia tiba di depan masjid, ketika para jamaah sedang ruku'.

Amin dan kawan-kawannya bermain bola di belakang pasar. Mereka bermain bersamaan dengan kicauan burung. Dalam mengejar bola, mereka berlari semacam larinya singa. Mereka semangat sekali karena suka olah raga.

Aminah sangat senang sekali setelah ibunya melahirkan dua bayi kembar. Sekarang, bersamaan dengan terbitnya matahari, ia mengumpulkan warga di depan rumahnya dan membagi-bagikan uang lantaran bersyukur kepada Allah.

Kemarin, Fatimah pulang sekolah bersamaan dengan gerhana matahari. Ia membawa dua buku pelajaran. Ia berjalan dengan pelan-pelan. Setibanya di rumah, ia mencium tangan ibunya karena mencintainya.

Pukul tujuh Pak Umar masuk kelas. Ahmad dan teman-temannya berdiri karena menghormatinya. Mereka memperhatikan keterangan Pak Umar dengan perhatian yang besar. Pelajaran selesai bersamaan dengan bunyi bel. Mereka gemar membaca karena senang terhadap ilmu.

Ahmad berangkat ke sekolah bersamaan dengan terbitnya matahari. Ia berjalan agak tergesa-gesa lantaran takut terlambat. Ketika tiba di depan halaman sekolahan, Pak Amin memencet bel sebagai tanda waktunya masuk kelas.

Orang-orang islam melaksanakan perintah Allah karena mengharap ridlo-Nya. Mereka mengingat-Nya siang malam bersama dengan alam. Mereka membaca al Qur'an dengan tartil di sela-sela kesibukan mereka.

Pada hari libur, Mustofa mengunjungi dua gurunya karena kangen kepada mereka. Dia meninggalkan rumah bersamaan dengan terbitnya mentari. Bis yang dia naiki melaju semacam laju-nya pesawat terbang.

أما ترجمة تلك النصوص التي يقوم

:

يَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَتَطْلُعُ الشَّمْسُ بِعَجَلَةٍ خَوْفًا عَنِ التَّأخِيرِ .

يَجْرُونَ جَرِي الْأَوْهَلِ يَمَارِسُونَ الرِّيَاضَةَ بِكُلِّ حَمَاسَةٍ

الْبَيْتِ وَتَوَزَّعَ الْفُلُوسَ شُكْرًا لِلَّهِ تَعَالَى وَالشَّمْسُ تَطْلُعُ .  
ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى هُوَ يَمْشِي عَاجِلًا لِأَنَّهُ يَخَفُ أَنْ يَتَأَخَّرَ .

يَجْرُونَ مِثْلَ جَرَايِمِ الْأَيْمَانِ يَمَارِسُونَ جِدًّا لِأَنَّ تَهُمْ يُجِبُونَ الرِّيَاضَةَ .  
مَعَ طُلُوعِ الْفَجْرِ، هِيَ يَجْمَعُ النَّاسَ .

يَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَتَطْلُعُ الشَّمْسُ بِعَجَلَةٍ خَوْفًا مِنَ التَّأخِيرِ وَوَصَلَ إِلَى

طَلَبًا لِحُصُولِ الْكُرَّةِ، يَجْرُونَ

جَرِي الْأَسَدِ وَهُمْ يَمَارِسُونَ الرِّيَاضَةَ بِكُلِّ حَمَاسَةٍ وَسَدِّ

وَتَشْكُرُ إِلَى اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ بِأَنَّ

أَحْمَدُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ عَلَيَّ لِأَنَّ قَدَمَ عَجَلًا لِأَنَّ تَخَفَ التَّأَخَّرِ .  
حِينَمَا جَاءَ أَحْمَدُ أَمَامَ الْفَصْلِ أَمَّا الْأُسْتَاذُ أَحْمَدُ يَضْغَطُ الْجُرْسَ كَعَلْمَةِ الْوَقْتِ لِدُخُولِ

أَمِينٍ وَأَصْدِقَائِهِ يَنْعَبُونَ الْكُرَّةَ وَرَاءَ السُّوقِ وَهُمْ يَلْعَبُونَ مَعَ تَعْرِيدِ الطَّيْرِ لِحُصُولِ عَدَا  
الْكُرَّةَ وَهُمْ يَرْكُضُونَ كَأَسَدٍ هُمْ حَمَاسَةٌ جِدًا لِأَنَّهُمْ يَحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ

ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَطُلُوعِ الشَّمْسِ بِسُرْعَةٍ لِأَنَّ يَخَافُ تَأَخَّرَ مَا فِي

أَمِينٍ وَصَدِيقِهِ يَلْعَبُ فِي وَرَاءِ السُّوقِ .

هُمْ حَمَاسَةٌ جِدًا .

أَحْمَدُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَقْتَرِ أَنْ يَطْلُعَ الشَّمْسُ . لِأَنَّ يَخَافُ تَأَخَّرَ .  
حَصَلَ إِلَى أَمَامِ الْفَصْلِ ، أَسْتَاذُ أَمِينٍ يَضْغَطُ الْجُرْسَ لِعَلَامَةِ وَقْتِ دُخُولِ الْفَصْلِ .  
أَمِينٌ وَزُمَلَاءُ لَهُ يَلْعَبُونَ الْكُرَّةَ وَرَاءَ السُّوقِ ، هُمْ يَلْعَبُونَ أَقْتَرِ أَنْ يَتَغَرَّبَ طَائِدًا .  
هُمْ حَمَاسَةٌ جِدًا لِأَنَّ يَحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ .

الآن ، أَقْتَرِ أَنْ يَطْلُعَ الشَّمْسُ هِيَ تَجَمُّعُ

الْقَرْيَةِ أَمَامَ الْبَيْتِهَا وَتَقْسِمُ الْفُلُوسَ لِتَشْكُرَ إِلَى اللَّهِ .

الآن ، مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ هِيَ تَجَمُّعُ سَاكِنٍ فِي

يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ .

إِذَا وَصَلَ فِي أَمَامِ الْفَصْلِ .

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ زَ

ذَهَبَ أَحْمَدُ وَالشَّمْسُ بِمُصْطَلَعِ أَحْمَدِ مُسْرِعًا لِتَخَافُ مُتَأَخِّرًا إِذَا يَصِلُ إِلَى أَمَامِ

فِي الْيَوْمِ الْعُطْلَةِ، زَ

حَافِلَةُ الَّتِي يَرْكَبُهَا سَيْرًا سَيْرَ الطَّيَّارَةِ

جَمَعَتْ أَمِينَةَ

ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَالشَّمْسُ مُظْلَعِ أَحْمَدِ عَاجِلًا لِأَنَّهُ مُحِيفًا تَأَخَّرَهُ.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ.

الآن. فِي طَلَعِ الشَّمْسِ مَعًا، هِيَ تَجْتَمِعُ

مُجْتَمِعًا أَمَامَ بَيْتِهَا وَزَعَتْ نَقودًا لِأَجْلِ شَكَرَتْ إِلَى اللَّهِ

أَحْمَدُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ فِي طَلَعِ الشَّمْسِ مَعًا.

هُوَ يُغَادِرُ بَيْتَ فِي طَلَعِ الشَّمْسِ

مَعًا الْحَافِلَةَ الَّتِي تُرْكَبُهَا يَسِيرَ

يَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ عَ

يُوصِلُ أَحْمَدُ أَمَامَ الْفَصْلِ يَضْغَطُ أَسْتَاذُ أَمِينِ جَرَسَ لِعَلَّامَةِ الْوَقْتِ تُدْخِلُ إِلَى الْفَصْلِ.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ زَارَ مُصْطَفَى أَسْتَاذَانِ لِشَوْقِ إِلَى

حَافِلَةَ الَّتِي يَرْكَبُهَا سَارَ مِثْلَ سَارِهِ طَائِرَةً.

وَهِيَ يَجْمَعُ أَهْلًا

يَذْهَبُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ بِطُلُوعِ الْوَلُوحِ مِشْرِئِي اسْتِعْجَالًا لِأَنَّ يَخَافُ مُتَوَخَّرًا.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، زَارَ مُصْطَفَى مُدْرَسِيهِ لِيَسْتَوْقِيَ عَلَيْهِمَا.  
الْحَافِلَةُ الَّتِي يُرَاكِبُهُ سَارَتْ كَأَسِيرِ الطَّائِرَةِ.

أمام بيتها وتقسّم النقود إليهم لشكرها إلى الله  
انطلق أحمد إلى المدرسة والشمس قد طلعت وهو يسير سرعةً لخوفه التأخر حينما وصل

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ يَزُورُ مُصْطَفَى أَسْتَاذِيهِ شَوْقًا لِمَوْلُوهُ يَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ وَالشَّمْسُ قَدْ  
. وَسَارَ الْحَافِلَةُ الَّتِي يَرْكَبُهَا وَكَمَا تَسِيرُ طَائِرَةٌ .

فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ يَدْخُلُ اسْتَاذُ عُمَرَ الْفَقِيهِ الْجَدُّ وَأَخْوَانُهُ تَحْرِيمًا.  
انْتَهَى الدِّرَاسَةُ وَمَعَهُ جَرْدٌ يَلْقُبُونَهُ لَأَنَّ نَهْمَ يَجُونُ الْعِلْمَ وَالتَّعَلَّمَ  
أَمِينٌ وَأَخْوَانُهُ يَلْعَبُونَ كُرَّةَ الْقَدَمِ فِي وَرَاءِ السُّوقِ يَلْعَبُونَ وَمَعَهُ تَغْرِيدُ الطَّيُورِ هُمْ يَجْرُونَ  
أَنْ يَحْتَوِيَ الْقُرَّةَ كَأَسَدٍ. هُمْ حَمَاسَةٌ لَاهِمُ يَجُونُ الرِّبِّ

فِي الْإَمْسِ، رَجَعَتْ فَاطِمَةُ الْمَدْرَسَةَ كُسُوفًا، وَهِيَ حَمَلَتْ كِتَابَيْنِ دَرَسِينَ .  
بَطِيئًا، وَصَلَتْ فِي الْبَيْتِ هِيَ قَبَلَتْ يَدَ أُمِّهَا لَا جَلَّ الْحُبُّ .  
اسْتَاذُ عُمَرَ يَدْخُلُ الْفَصْلَ فِي السَّاعَةِ الْحَمْدُ وَأَصْدِقَائُهُ يَقُومُونَ لَا جَلَّ التَّحِيَّةُ .  
. انْتَهَى الدَّرْسُ صَوْتًا حَرَسًا، وَيَجُونُ الْقِرَاءَةَ حُبًّا إِلَى

رَّةً فِي وَرَاءِ السُّوقِ .

أَمْسَى فَاطِمَةُ تَرْجِعُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعَ  
حَتَّى انْتَهَاءَ فِي الْبَيْتِ ، هِيَ تَكْبُلُ يَدَ الْأُمِّهَا لِي حُبِّي  
فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ أُسْتَاذُ عُمَرَ يَدْخُلُ الْفَصْلَ حَمْدًا وَأَصْدِقَائِهِ قَمَّ لِي شَرِّ  
مُلَا حَضَةِ الْبَيْتِ بِمِلَا حَضَةِ الْكَبِيرِ .  
هُمْ يَلْعَبُونَ مَعَ أَنْ تَغْرِيدَ الطَّيْرِ .

هُمْ حَمَاسَةٌ جَدًّا لِنَحْبِ  
وَحَمَلَتْ الْكُرْسَتَيْنِ .  
وَحِينَمَا وَصَلَتْ فِي الْبَيْتِ ، وَقَبَلَتْ فَاطِمَةُ يَدَ أُمِّهَا حُبًّا لَهَا  
لِي فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ صَقَّاجًا حَمْدًا وَأَصْدِقَائِهِ لَا كَرَامًا لَهُ .  
وَيَهْتَمُّونَ إِلَى شَرْحِهِ بِهْتَمٍّ كَبِيرٍ الدَّرَاسُ بِرَأْسِ .  
وَيَجْرُونَ كَمَا الْأَسَدِ

وَيَجْرُونَ شَدِيدَةً حُبًّا لِرِيَاضَةِ  
وَحَمَلَتْ كِتَابَيْنِ الْمَدْرَسَةِ  
وَقَبَلَتْ يَدَ أُمِّهَا حُبًّا لَهَا .  
يَدْخُلُ الْأُسْتَاذُ عُمَرَ إِلَى الْفَصْلِ فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ وَأَصْدِقَائِهِ يَقِيمُونَ لِأَنَّ نَهْمَ أَكْرَامًا  
نَ إِلَى شَرْحِهِ بِهْتَمٍّ كَبِيرٍ انْتَهَى الدَّرَاسُ بِالْجَرَسِ . وَيَنْسَطُونَ الْقِرَاءَةَ حُبًّا إِلَى الْعِلْمِ  
وَيَلْعَبُونَ بِتَغْرِيدِ لِي حَمْدًا عَلَى الْكُرَّةِ وَهُمْ حَمَاسَةٌ

جَدًّا لِأَنَّهُمْ يَحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ  
فِي الْأَمْسِ رَجَعَتْ فَاطِمَةُ اقْتِرَانًا بِالْكَسْبِ فَحَمَلَتْ كِتَابِي الدَّرَسِ .  
وَصَلَتْ فِي الْبَيْتِ وَقَبَلَتْ يَدَ أُمِّهَا لِأَنَّ حُبًّا لَهَا  
فِي السَّابِعَةِ لِي لِي حَمْدًا الْأُسْتَاذُ عُمَرَ فِي الْفَصْلِ حَمْدًا وَأَصْدِقَائِهِ يَقِيمُونَ أَكْرَامًا لَهُ .  
هُمْ يَحِبُّونَ قِرَاءَةَ حُبًّا .

هُمْ يَلْعَبُونَ اقْتِرَانًا بِالتَّغْرِيدِ الطَّيْرِ لِلْحُصُولِ عَلَى  
الْكُرَّةِ ، هُمْ يَجْرُونَ جَرِيًّا كَمَا الْأَسَدِ . هُمْ حَمَاسَةٌ جَدًّا حُبًّا لِلرِّيَاضَةِ

هي تحمّل كُتبي الدرس هي تمس بطيئاً.

في البيت هي قبل يد أمها ليحبها.

الأستاذ عمر يدخل الفصل في الساعة السابعة وأصحابه يقوم حرمة.

همموا بيانه باهتمام كبير . همموا بقراءة ليحب العلم.

أمين وأصحابه يلعب كرة الأقدام في وراء السوق .

هم حماساً جداً ليحب الرياضيات .

همم يذكروه نهاراً وليلاً معاً علم .

القران بترتيلاً في خلال مشغ .

ويوصل في البيت هي يشم اليد أمها لان يحبها.

الصباح يغسل اليدين بثلاً ثمهمرة يذهب الى المسجد . يوصل في امام

المسجد، حين جماعة يركوع .

همم وعالم يذكرونه معاً همم يقرؤن القرآن ترتيلاً

جملت كتابي الدرس ( ) .

بلت يد أمها حباً لها

يستيقظ يونس فيضراع وضواً خوفاً ان يفوت جماعة الصباح .

ثالثاً فيذهب الى المسجد ليصل امام المسجد بينما يركع المصلون

همم يذكرون الله في الليل والنهار

إهتمم انقذوا العالم القرآن بترتيلاً في خلال ان اشتغلهم .

في الأمس، رجعت هي جملت كتابي الدرس .

وصلت في البيت، هي تمت يدين أمها لانها حباً لها

يستيقظ يونس من النوم مقترباً بالفيحورضاً بسرعة لان خوفاً فات جماعة في

صلاة الصباح

أَهْلُ الْإِسْلَامِ، تَنْفِيذُ أَمْرِ اللَّهِ لِأَنَّهُ تُرِيدُ رِضَاهُ يَذْكُرُونَ لَهُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا مَعَ الطَّبِيعِ .

أَمْسِ مَنْزِلُ فَاطِمَةَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ جَنِبًا إِلَى جَنْبِ مَعَ كُسُوفِ الشَّمْسِ .  
وَمَضَى بِطَبِطِ إِلَى الْمَنْزِلِ وَقُلْ أَتَاهَا مَقْبِلُ نَاحِيَةِ وَالِدَتِهَا بِسَبَبِ حُ  
اسْتَيْقَظَ الْيُونُسُ مِنَ النَّوْمِ جَوَانًا مَعَ الْفَخَقْلِهِ خَوْفًا مِنَ التَّخَلْفِ عَنِ الرَّكْبِ فَجَرَهُ  
الْوَضُوءَ بِطَبِطِ خَلِجِ . رَجَلَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّهُ إِلَى أَمَامِ  
. كَانَتْ الْمُصَلُّونَ الرُّكُوعَ .  
الْمُسْلِمُونَ أَنْقَذَ أَمْرَ اللَّهِ لِأَنَّهُ أَيْرَجَاءَ رِصَاءَهُ .  
بقراء القرآن في

هِيَ طَرِيقٌ بِطَبِطِ أَمَّا فِي الْبَيْتِ .  
هِيَ حَمَّ

لَأَنَّ يُجِبُّهَا، أَمْسِ .  
يُنْسُ اسْتَيْقَظَ مِنَ النَّوْمِ مَعَ الْفَجْرِ، هُوَ بِسُرَّتِهِ لِلْوَضُوءِ لِأَنَّ خَافَ فَاتَ صَلَاةَ جَمَاعَةٍ،  
بَعْدَ رَجَلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ، هُوَ .  
جَمَاعَةً

هُم يَذْكُرُ اللَّهُ نَهَارًا وَلَيْلًا مَعَ الْعَالَمِ .

الْقُرْآنَ بِتَرْتِيلٍ فِي خَلَالِ مَشْغُولِهِمْ .

هِيَ تَشْبِيهُ

حِينَمَا تَجِبُّ فِي الْبَيْتِ ، هِيَ تَشْمُ يَدَ أُمِّهَا لِتَحْبُّهَا .  
سَتَيْقَظُ يُونُسُ مِنَ النَّوْمِ مَعَهُ بِالْفَخَقْلِيِّ عَاجِلًا لِأَنَّ خَافِيًا مَتْرُوكِ الصَّلَاةِ  
الْجَمَاعَةَ الصُّبْحِ . رَجَلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّةٍ هُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ .  
ذَا كَانَ جَمَاعَةً رُكُوعًا .

الَّتِي رَكِبَهَا سَارَ سَيْرَ الطَّيَّارَةِ .

اسْتَيْقَظَ يُونُسُ وَالْفَجْرَ جَاجِلًا خَوْفًا عَنِ تَرْكِ صَلَاةِ الصُّبْحِ جَمَاعَةً .  
رَجَلَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ ذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ .



ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَالشَّمْسِ طَالِعَةً.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، يَزُورُ مُصْطَفَى اسْتَاذَيْنِ لِأَنَّهُ شَوْقُهُمَا يُغَادِرُ بَيْتَ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ  
سَارَ السَّيَّارَةَ يَرْكَبُ مِثْلَ سَارِهِ طَائِرٌ  
يَسْتَيْقِظُ يُونُسُ مِنَ النَّوْمِ مَعَ الْفَجْرِ. يُعَاجِلُ الْوُضُوءَ لِأَنَّهُ خَفِيَ عَنْ تَرْكِ جَمَاعَةِ الصَّلَاةِ  
بَعْدَ الْخُصْبِ الرَّجُلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ يَذْهَبُ يُونُسُ مُبْدِعًا وَصَلَّ أَمَامَ الْمَسْجِدِ  
إِذَا كَانَ جَمَاعَةً رُكُوعًا.

ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ لِحَمْدِ عَاجِلًا لِأَنَّهُ خَفِيَ مُتَأَخِّرًا.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، زَارَ مُصْطَفَى اسْتَاذَيْنِ لِأَنَّهُ يَشْقَى إِلَيْهِمَا.

اسْتَيْقِظَ يُونُسُ مِنَ النَّوْمِ فِي الْفَجْرِ عَاجِلًا، لِأَنَّهُ يَخَافُ فَاتِ جَمَاعَةِ الصُّبْحِ.  
بَعْدَ يَغْسِلُ رَجُلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ هُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَصَلَّ أَمَامَ الْمَسْجِدِ حِينَ

ذَهَبَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ سُرْعَةً لِأَنَّهُ يَخَافُ تَأَخَّرًا.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، مُصْطَفَى يَزُورُ اسْتَاذِيهِ شَوْقًا لَهُمَا هُوَ يَنْطَلِقُ مِنْ بَدْوِ  
وَالْحَافِلَةِ الَّتِي يَرْكَبُهَا يَسِيرُ سِيرَ الطَّائِرَةِ.  
يُونُسُ يَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ وَطُلُوعِ الْفَجْرِ تَعَجُّلًا لِأَنَّهُ يَخَافُ مِنْ فَوْتِ صَلَاةِ  
الصُّبْحِ جَمَاعَةَ رَجُلَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ هُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ.

أَحْمَدُ يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ وَالشَّمْسِ سُرْعَةً لِأَنَّهُ يَخَافُ تَأَخَّرًا.

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ زَارَ مُصْطَفَى اسْتَاذَيْنِ لِأَجْلِ الشُّوقِ إِلَيْهِمَا.  
الْحَافِلَةَ الَّتِي رَكَبَهَا يَسِيرُ كَسِيرِ الطَّائِرَةِ.

استيقظ يونس من النوم وطلوع الفجر شريعا لا جل الخوف يفوت جماعة  
بعلصبيخيل الرجلين ثلاث مرات هب إلى المسجد.

ذهب أحمد إلى المدرسة وطلوع الشمس عجالا لأجل الخوف عن التأخير.

في يوم العطلة، زر مصطفى الأستاذن لا عن شوق اليهما.

استيقظ يونس من النوم اقترم بلفجبيخيل الرجلية ثلاثة مرة هو يذهب إلى  
المسجد، هو يصل امام المسجد عند يركعون الجماعة  
يذهب أحمد إلى المدرسة هو يمش بالسرعة لأن يخاف تأخر.  
يصل امام الفصل، الأستاذ أحمد ضغط الجرس لألمة وقت دخول الفصل  
في يوم العطلة زار مصطفى أستاذيه اشتياقا لهما.

التي ركبها سارت كمرّة الطائرة

استيقظ يونس من نومه والفجر ان يتوضأ خوفا فوت جماعة الصبح وبعد  
غسل رجلية ثلاث مرات يذهب إلى المرحبينما وصل إلى امام المسجد يدرك  
المصلين يركعون فيه

ذهب أحمد إلى المدرسة والشمس طلعت.

حينما وصل إلى امام الفصل ضغط الاستاذ امين الجرس ك  
دخل الأستاذ عمر في الفصل في الساعة السابعة. أحمد وأصدقائه إكراما له.  
هم يخبون القر

المسلمون يقومون بأوامر الله ابتغاء ليركهنون الله بكرة وأصيلا مقترنا بالعالم.

والحافلة التي ركبها سارت سير الطائرة.

فِي سَاعَةِ السَّابِعَةِ يَدْخُلُ اسْتَاذُ عُمَرَ فِي الْفَصْلِ وَالصَّدِيقُهُمْ يَقُومُونَ لِحَرَمِهِمْ .  
هُمْ يُحِبُّونَ الْقِرَاءَةَ لِحُبِّهِمْ .

إِلَى الْعِلْمِ

هُمْ ذَكَرَهُ فِي لَيْلٍ وَنَهَارٍ مَعَ الْعَالَمِ .

يَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ تَرْتِيلًا فِي خِلَالِ شَوْقٍ .

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، زَارَ مُصْطَفَى اسْتَاذَهُمَا لِشَوْقِهِمَا .

ذَكَرَ عُمَرَ الْفَصْلَ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ فَقَامَ أَحْمَدُ أَصْحَابُهُ لِاحْتِرَامِهِمْ .

شَرَحَهُ بِشَرْحٍ بَاهِتِمَامٍ كَبِيرٍ . هُمْ يُحِبُّونَ الْقِرَاءَةَ حُبًّا .

الْمُسْلِمُونَ يَطِيعُونَ أَوْامِرَ اللَّهِ ابْتِغَاءً لِمَرْضَاةِ اللَّهِ .

الْعَالَمِ .

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، زَارَ مُصْطَفَى اسْتَاذِيهِ شَوْقًا إِلَيْهِمَا .

اسْتَرَقَتْ . وَالْحَافِلَةُ الَّتِي رَكَبَهَا تَسِيرُ كَمَا سِيرَ الطَّائِرَةُ .

فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ السَّيِّدِ عُمَرَ يَدْخُلُ الْفَصْلَ وَأَصْدِقَائُهَا يَقُومُونَ لِاحْتِرَامِهِمْ .

يَهْتَمُّونَ بِالْبَيَانِ بِاهْتِمَامٍ كَبِيرٍ .

الْمُسْلِمُونَ يَعْمَلُونَ الْأَمْرَ بِاللَّهِ لِأَنَّ يَرْجُونَ مَرْضَاتِ اللَّهِ .

الْمُسْلِمُونَ يَطِيعُونَ أَوْامِرَ اللَّهِ ابْتِغَاءً لِمَرْضَاةِ اللَّهِ .

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، مُصْطَفَى يَزُورُ إِتْنَانَ مَدَارِسَ لِأَنَّ شَوْقَهُ إِلَيْهِ .

الْأُسْتَاذُ عُمَرَ يَدْخُلُ الْفَصْلَ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ وَأَصْدِقَائُهُ يَقُومُونَ لِاحْتِرَامِهِمْ .

يَهْتَمُّونَ بِالْبَيَانِ بِاهْتِمَامٍ كَبِيرٍ . هُمْ يُحِبُّونَ أَنْ يَقْرَأُوا لِأَنَّ لَهُمْ

يَرْغَبُونَ فِي الْعِلْمِ

هُمْ يَذْكُرُونَهُ نَهَارًا وَلَيْلًا بِالْعَالَمِ .

الْقُرْآنَ بِالتَّرْتِيلِ فِي خِلَالِ اشْتِغَالِهِمْ .

فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، يَزِيرُ مُصْطَفَى مَدَارِسِيهِ. هُوَ يَغَادِرُ الْبَيْتَ فِي طُلُوعِ  
الْحَافِلَةِ الَّتِي رُكِبَهَا كَالسَّيْرِ الطَّائِرَةِ.  
سَيِّدُ عُمَرَ يَدْخُلُ الْفَصْلَ فِي السَّبْعَةِ أَحْمَدَ وَالْأَصْدِقَاءَ يَقُومُ لِأَنَّ احْتِرَامًا.  
مَلَأَ حِطَّةً يُضَاحُ بِاهْتِمَامٍ كَلْبُورَسٍ انْتَهَى بِحِرْسٍ مَعَ.  
الْمُسْلِمُونَ الْأَمْرَ اللَّهُ لِأَنَّ أَمَلِ رِضْنَهُ كَاللَّهِ فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ مَعَ بَعَالِمٍ.  
بِتَرْتِيلٍ بِحَالٍ مَشْغُولُهُمْ.  
فِي يَوْمِ عُطْلَةٍ، مُصْطَفَى زَارَ أَسْتَادَيْنَ لِأَنَّ شَوْقَ لَهُمْ.

دَخَلَ أُسْتَاذُ عُمَرَ الْفَصْلَ فِي السَّاعَةِ السَّاعَةِ وَالْأَصْدِقَاءُ يَقُومُونَ إِكْرَامًا لَهُ.  
يَهْتَمُونَ بِالْبَيَانِ بِاهْتِمَامٍ كَبِيرٍ .

الْمُسْلِمُونَ يَعْمَلُونَ أَمْرَ اللَّهِ لِأَجْلِ الرِّضَى هُنَّ يَلْتَكِرُونَ إِلَيْهِ فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ بِذِكْرِ  
هُمُ يَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ بِالتَّرْتِيلِ فِي خِلَالِ  
فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ، زَارَ مُصْطَفَى الْأُسْتَاذَيْنَ لِشَوْقٍ إِلَيْهِمَا.  
الْأُسْتَاذَيْنِ الَّذِي رَاكِبَ لَهُ سَارَ كَسِيرِ الطَّائِرَةِ.

يُعَاجِلُ لِلْوَضُوءِ لِأَنَّهُ يَحَافُ فَاتِ الْجَمَاعَةِ  
بَعْدَ يَغْلِطُحُ الرِّجْلَيْنِ حَتَّى ثَلَاثَ مَرَّاتٍ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ يُوَصِّلُ فِي أَمَامِ  
لَمَعْبُورِ الْكُرَّةِ فِي وَرَاءِ السُّوقِ.

هُمُ يَجْرُونَ كَمَثَلِ جَارِ الْأَسَدِ. يَحْمَسُو جَدًا لِأَنَّهُمْ يَحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ.  
الْآنَ، مَعَ الطُّلُوعِ الشَّمْسِ، تَجْمَعُ الْمُجْتَمَعُ فِي أَمَامِ  
بَيْتِهِ وَتُوَزَّعُ الْقُنُودُ لِتَشْكُرَ إِلَى اللَّهِ  
اسْتَيْقَظَ يُونُسُ مِنْ نَوْمِهِ مَعُوفٍ حَيَّوَضُوءُ مُبَاشِرَةً لِيَقُوتَ عَنِ الْجَمَاعَةِ الصُّبْحِ .  
بِ إِلَى الْمَسْجِدِ بَعْدَ غُسْلِ الرِّجْلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ رَكَعُوا جَمَاعَةً وَصَلَ يُونُسُ

هُم. يَلْعَبُونَ مَعَ تَغْرِيدِ الطَّيْرِ .

. هُمْ حِمَاسَةٌ جِدًا لِنَحْبِ عَنِ الرِّيَاضَةِ .

الآن، يَجْمَعُ الْمُجْتَمَعُ أَمَامَ بَيْتِهَا مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ .

وَتُوزَعُ التُّقُودُ لِتَشْكُرَ إِلَى .

إِسْتَيْقَظَ يُونُسُ تَوَوَّظًا لِحُجْرٍ لَاحِقًا خَافَ عَنِ تَرْكِ صَلَاةِ الصُّبْحِ جَمَاعَةً .

رِجْلَيْهِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ .

وَحَمَسُوا جَمَاعَةً كَبِيرَةً لِأَنَّهُمْ يُحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ .

الآن، وَالشَّمْسُ طَالِعَةٌ، وَجَمَعَتْ

الْمُجْتَمِعِينَ أَمَامَ بَيْتِهَا وَوَزَعَتْ التُّقُودَ شُكْرًا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى

إِسْتَيْقَظَ يُونُسُ وَفَجَّارٌ مِنَ النَّوْمِ مَهْمَا يَشْرَعُ التَّوَضُّعَ لِأَنَّكَ مُتَأَخِّرًا لِمَجْمَعَةِ صَلَاةِ

بَعْلِ الصَّبْحِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ .

امين واصدقاه يلعبون القرية وراء السوق. يلعبون تغريد طير. لى القرية، يجربون

كجاره الا ساهم حماسه حب الرياضة.

رُ إِلَى اللَّهِ .

يَسْتَيْقِظُ يُونُسُ مِنَ النَّوْمِ مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ تَوَضُّعًا لِحُجْرٍ لَاحِقًا أَنْ يَفُوتَ جَمَاعَةً وَبَعْدَ

يَغْسِلُ الرَّجُلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ وَوَصَلَ أَمَامَ الْمَسْجِدِ عِنْدَ مَا يَرُكُ

لِيَحْضِلَ عَلَى الْكُرَّةِ وَعِنْدَهُمْ حِمَاسَةٌ كَبِيرَةٌ لِأَنَّهُمْ يُحِبُّونَ الرِّيَاضَةَ .

مَمَّةً فَرِحًا جِدًا بَعْدَ وُلْدَتِ امْتِهَاتِ طِفْلَيْنِ وَالآنَ، مَعَ طُلُوعِ الشَّمْسِ وَهِيَ يَجْمَعُ

أَهْلَ الْقَرْيَةِ أَمَامَ بَيْتِهَا وَيُوزَعُ التُّقُودُ لِتَشْكُرَ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى .

يُنْسُ يَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ مَعَ يَلْتَوِضُّ. الْوَضُوءُ لِأَنَّ فَاتَ جَمَاعَةَ الصُّبْحِ بَعْدَ مَسْحِ

الرَّجُلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ يَذْهَبُ إِلَى الْمَسْجِدِ .

أَمِنْ وَزَمَلًا ۖ يَلْعَبُ كُرَّةً فِي الْوَرَاءِ السَّوْقِ .  
يَجْرَهُمْ

نقود لِنَشْكُرُ إِلَى اللَّهِ .

### ب. الأخطاء في نصوص الترجمة

وقد سبق أن الجملة المترجمة مقدمة في الجداول وفقا بأنواع المفاعيل الخمسة وصفها من صحة الجملة أو خطئها أو حرية المترجم في استخدام الأسلوب أو عدم ترجمة المترجم عن الكلمة المرادة أي المفاعيل. وهذه الأوصاف الأربعة التي اتصف بها هذا البحث سميت بالتوصيف ( ) . وفي

التي عدد مزالت الطلبة وإصاباتهم في ترجمتهم المفاعيل لإخبار وقوعهم في الخطأ وغيره بالنسبة المئوية. فهذه هي قائمة تحتوي الجمل المترجم

#### ١. المفعول به

أصل التوصيف				ت	الجملة والكلمة الخطيئة	الرقم
ما	ح	خ	ص			
			V	ص	_____	
				ص	_____	
				ص	_____	ج
				ص	_____	
				ص	_____	هـ
			V	ص	_____	
				ص	_____	
				خ	_____	ج
				خ	_____ يَجْمَعُ	
				ص	_____	هـ

			V	ص		
				ص		
				ص		ج
				ص	الى الله عزَّ وجلَّ بَانَ تَجْمَعُ	
				ص		هـ
			V	ص	سَدِيقُهُ أَحْمَدُ يَضْغَطُ	
				ص		
				خ		ج
				ص		
				ص		هـ
			V	ص		
					سَدِيقُهُ يَلْعَبُ فِي وَرَاءِ السُّوقِ	
				ص		ج
				خ		
				خ		هـ
			V	ص		
				ص		
				خ		ج
				خ		
				ص	لَتَشْكُرُ إِلَى اللَّهِ	هـ
				ص		
		V	V	خ		
				خ	فِي إِمَامَ بِيَّ	
				خ		ج
				خ		
				خ		هـ
			V	ص		

				هـ		
				ج		
				هـ		
				هـ		
		٧		هـ		
				هـ		
				ج		
				هـ		
		٧		هـ		
				هـ		
				ج		
				هـ		
		٧		هـ		
				هـ		
				ج		
				هـ		
		٧		هـ		
				هـ		



				ص	إِيهِمْ لِشُكْرِهَا إِلَى اللَّهِ	ج
				ص	_____	
				ص	شَوْقًا لَهُمَا	هـ
			V	ص	_____	
				خ	_____	
				ص	_____	ج
				ص	كُيُونُ	
				ص	_____	هـ
			V	ص	لَ حَمَلَتْ	
				خ	_____	
				خ	_____	ج
				ص	حُبًّا إِلَى الْعِلْمِ	
				ص	_____	هـ
		V		ص	_____	
				خ	_____	
				خ	بِمَلَا حَضَمَةَ الْكَبِيرِ	ج
					_____	
				خ	_____	هـ
				ص	حَمَلَتْ	
				خ	_____	
					تَتَمُّونَ إِلَى	ج
				ص	بِحْتِمَامٍ كَبِيرٍ	
				خ	_____	هـ
		V		ص	حَمَلَتْ	
				خ	حُبًّا لَهَا	
				خ	تَتَمُّونَ إِلَى	ج

				ص	حُبًّا إِلَى الـ	
				ص	_____	هـ
			V	خ	لَمَّا كَتَبْتُ الدَّرْسَ	
				ص	لَا نَحُبُّهُمَا	
				ص	_____	ج
				ص	سَمَّيْتُهُ	
					_____	هـ
		V		خ	كُتِبَ الدَّرْسُ	
				خ	_____	
				ص	بِاهْتِمَامٍ كَبِيرٍ	ج
				ص	سَمَّيْتُهُ	
				خ	_____	هـ
		V		ص	_____	
				ص	_____	
				خ	_____	ج
				خ	_____	
				خ	بِثَلَاثَةِ مَرَّةٍ	هـ
		V		ص	_____	
				ص	_____	
				ص	لَمَّا كَتَبْتُ الدَّرْسَ	ج
				ص	حُبًّا لَهَا	
				خ	_____	هـ
				ص	_____	
				ص	_____	
				خ	لَمَّا كَتَبْتُ الدَّرْسَ	ج
				خ	سَمَّيْتُهُ	هـ

					هـ	
			V	خ	الإِسْلَامُ	
				ص		
				ص		ج
				ص		
			ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	هـ	
		V		خ		
				ص		
				خ	حَمَّالٍ	ج
				خ		
			خ	ثَلَاثَ مَرَّةٍ	هـ	
		V		خ		
				ص		
				خ		ج
				ص		
			خ	ثَلَاثَ مَرَّةٍ	هـ	
		V		ص		
					ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
				ص		ج
		V		خ		
				خ	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
				خ		ج
		V		خ		
				خ	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
				خ		ج
		V	ص			

					ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
			ح			ج
		٧		ح		
			ح		ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
			ح			ج
		٧		ح		
			ح			
			ح		أَسْتَأْذِنُ أَحْمَدَ دُ ضِعْطَ	ج
			ح			
		٧		ح		
					ثَلَاثَ مَ	
			ح			ج
			ح			
		٧		ح		
			ح		يُحِبُّونَ	م
			ح		يَلْمُونَ يَقُومُونَ	ج
			ح			
			ح			هـ
		٧		ح		
			ح			
			ح		يُحِبُّونَ	م
			ح			ج
			ح			
			ح		أَسْتَأْذِنُهُمَا	هـ
			ح			
		٧		ح		
			ح		هم يحبون	
			ح		المسلمون يطيعون	ج
			ح			
			ح			هـ

		V		خ			
		V		خ			
		V		خ	سَلِمُونَ يَعْمَ	ج	
		V		هـ			
		V		خ	إِنِّانَ مَدَارِسِ	هـ	
		V		هـ			
		V		خ			
		V		خ	يُحِبُّونَ	م	
		V		خ		ج	
		V		هـ			
		V		خ			
		V		خ	سَلِمُونَ	ج	
		V		هـ			
		V		خ			
		V		هـ			
		V		خ	يُحِبُّونَ	م	
		V		خ	يَعْمَلُونَ	ج	
		V		هـ			
		V		خ			
		V		خ	فِي أَمَامِ بَيْتِهِ		
		V		خ	لِتَشْكُرَ إِلَى اللَّهِ	هـ	
		V	V	خ	بِ إِلَى الْمَسْجِدِ بَعْدَ		

				ص	_____	
				ص	_____	ج
				خ	_____	يَجْمَعُ
				ص	لَتَشْكُرَ إِلَى اللَّهِ	هـ
					ثَلَاثَ مَرَّاتٍ وَذَهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ	
				ص	_____	
				خ	_____	ج
				خ	_____	يَجْمَعُ
				ص	شُكْرًا إِلَى اللَّهِ تَعَالَى	هـ
		V		خ	ثَلَاثَةَ مَرَّاتٍ	
				خ	امِينِ وَاصْدَقَاهِ يَلْعَبُونَ	
				ص	_____	ج
				خ	_____	
				خ	لَتَشْكُرَ إِلَى اللَّهِ	هـ
				خ	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
				ص	_____	
		V		ص	_____	ج
				ص	يَجْمَعُ	
				ص	لِيَشْكُرَ عَلَى اللَّهِ تَعَالَى	هـ
				خ	سُحُ الرِّجْلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
				ص	_____	
		V			_____	ج
				خ	_____	
				خ	لَتَشْكُرَ إِلَى اللَّهِ	هـ
-	-			العدد		

هذه القائمة أن الذين أصابوا في ترجمة كلمة يمكن وقوعها في

المفعول به بلغ إلى اثنين خطأو بلغ إلى عشر

: المئوية

الوصف	التكرار	التوزيع بالنسبة المئوية
السالم		%
الخاطئ		%
المتمتع	-	% -
الذي لا يترجم	-	% -
		%
العدد	٤٦	% ١٠٠

٢. المفعول فيه

الرقم	الجملة والكلمة الخطيئة	ت	أصل التوصيف			
			ص	خ	ح	ما
	_____	ص	V			
		ص				
		خ				
	_____	ص	V			
		ص				
		خ				
	صل إلى الفصل	ص				
		ص				
		خ				
	بينما جاء أحمد	ص	V			
		ص				

				ص	_____		
				ص	_____	ج	
		V		خ	فِي أَمَامِ الْفَصْلِ		
				خ	فِي وَرَاءِ السُّوقِ		
				خ	_____	ج	
			V	ص	أَحْصَلَ إِلَى _____		
				ص	_____		
				خ	_____	ج	
		V		خ	فِي أَمَامِ بَيْتِهَا		
				خ	فِي أَمَامِ الْفَصْلِ		
				خ	يَوْمَ الْعُطْلَةِ	ج	
				ص	_____		
					أَيَصِلُ إِلَى _____		
				خ	الْيَوْمَ الْعُطْلَةَ	ج	
			V	ص	عَتَّ أَمِينَةَ السَّاكِنِ _____		
				ص	_____		
					يَوْمَ الْعُطْلَةَ	ج	
			V	ص	يَجْتَمِعُ مَجْتَمَعًا _____		
				ص	_____		
				خ	_____	ج	
			V	ص	_____		
				ص	يُوصِلُ أَحْمَدَ _____		
					فِي يَوْمِ الْعُطْلَةَ	ج	
			V	ص	يَجْمَعُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ _____		
				ص	_____		
					يَوْمَ الْعُطْلَةَ	ج	



			V	ص	_____		
			V	ص	_____		
					ج في يوم العطلة		
					...		
				ص	السَّاعَةَ السَّابِعَةَ		
				خ	ج في وَرَاءِ السُّوقِ		
		V		خ	الأَمْسِ		
		V		ص	ج في السَّاعَةَ السَّابِعَةَ		
		V		خ	ج في وَرَاءِ السُّوقِ		
			V	خ	فَاطِمَةَ تَرْجِعُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ		
			V	ص	السَّاعَةَ السَّابِعَةَ		
				ص	_____		ج
			V		...		
			V	ص	ج في السَّاعَةَ السَّابِعَةَ		
				ص	_____		ج
		V		خ	_____		
		V		خ	ج الأَمْسِ إِلَى الْفَصْلِ السَّابِعِ		
				ص	_____		ج
			V	خ	الأَمْسِ		
			V	ص	ج السَّاعَةَ السَّابِعَةَ سَتَأْذُنُ عُمَرَ فِي الْفَصْلِ		
				ص	_____		ج
			V		...		
		V		خ	ج في السَّاعَةَ السَّابِعَةَ		
		V		خ	ج في وَرَاءِ السُّوقِ		
		V		ص	م يَذْكُرُوهُ		
		V		خ	ج هم يقرؤون القرآن بترتيلا في خلال		

				خ	في <u>أمام المسجد</u>	ج
			V		وَعَالَمٌ يَذْكُرُونَهُ مَعًا	
				ص		
				ص	<u>أمام المسجد</u>	ج
			V	ص	في <u>اللَّيْلِ وَالنَّهَائِ قُتِرَ أَنَا بِالْعَالَمِ</u>	
				خ	في <u>خِلاَ نِ اشْتِغَالِ</u>	
						ج ...
			V	ص	<u>كُرُونَهُمْ</u>	
				خ	إلى <u>أمام</u>	ج
			V	خ		
				خ	إن في <u>خِلاَ لٍ بِالتَّرْتِيلِ اشْتِغَلِ</u>	
				خ	، <u>عِنْدَ يَرْكَعُونَ جَمَاعَةً</u>	ج
			V	ص	<u>مَعَ الْعَالَمِ</u>	
				خ	في <u>خِلاَ لٍ لِمَشْغُولِهِمْ</u>	
				ص		ج
			V	خ		
				ص		
				ص		ج
			V		<u>يَ</u>	
				ص		
				ص		ج
			V		<u>يَوْمِ الْعُطْلَةِ</u>	
				ص	<u>أمام المسجد</u>	
				ص		ج
			V		<u>يَوْمِ الْعُطْلَةِ</u>	

				ص		
				ص		ج
			V	ص	يَوْمَ الْعُطْلَةِ	
				ص		
				ص		ج
			V	ص	يَوْمَ الْعُطْلَةِ	
				ص	أَمَامَ الْمَسْجِدِ	
				ص		ج
			V		فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ	
				خ	بَيْنَمَا وَصَلَ إِلَى	
				خ	نَمَا وَصَلَ إِلَى	ج
			V	ص	الْأَسْتَاذُ عُمَرُ فِي الْفَصْلِ السَّابِعِ	
				ص		
				ص		ج
			V	خ	سَاعَةَ الْبِدَايَةِ اسْتَاذُ عُمَرُ فِي الْفَصْلِ	
				خ	فِي خِلَالِ	
					يَوْمَ الْعُطْلَةِ أَرْمُوطِي اسْتَاذَهُمَا	ج
			V	ص	فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ	
				ص		
					فِي يَوْمِ الْعُطْلَةِ	ج
				ص	السَّاعَةِ السَّابِعَةِ	
				خ		
					يَوْمَ الْعُطْلَةِ أَرْمُوطِي يَزُورُ إِثْنَانِ مَدَارِسَ	ج
				ص	فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ	
				خ	فِي خِلَالِ اشْتِغَالِهِمْ	
					يَوْمَ الْعُطْلَةِ	ج

		V	خ	في سَبْعَةِ السَّاعَةِ	
		V	خ	بِحَالِ لَمَشْغُولِهِ	
				يَوْمَ عَطْلَةٍ	ج
		V	ص	في السَّاعَةِ السَّابِعَةِ	
		V	خ	في خِلَالِ	
			ص	يَوْمَ الْعُطْلَةِ	ج
		V	خ	في أَمَامِ الْمَسْجِدِ	
		V	خ	في وَرَاءِ السُّوقِ	
			خ	في أَمَامِ بَيْتِهِ	ج
		V	ص	_____	
		V	ص	_____	
			ص	مَجْمَعُ الْمُجْتَمِعِ	ج
		V	ص	_____	
		V	ص	_____	
			ص	مَجْمَعَةُ الْأَ	ج
		V	ص	_____	
		V	ص	أمين واصدقاه يلعبون القرة	
			ص	_____	ج
		V	ص	_____	
		V	ص	_____	
			ص	يَجْمَعُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ	ج
		V	خ	_____	
		V	خ	في الْوَرَاءِ السُّوقِ	
			ص	_____	ج
-	-			العدد	

هذه القائمة أن الطلبة الذين أصابوا في ترجمة

بلغ إلى خطأوا اثنا

في ترجمته ومن لا يترجم تلك الكلمة

المئوية

:

الوصف	التكرار	التوزيع بالنسبة المئوية
السالم		%
الخاطئ		%
المت	-	% -
الذي لا يترجم	-	% -
		%
العدد	٤٦	% ١٠٠

٣. المفعول له

الرقم	الجملة والكلمة الخطيئة	ت	أصل التوصيف			
			ص	خ	ح	ما
	عَنِ التَّأخِيرِ	ص	V			
	سُونَ الرِّيَاضَةَ بِكُلِّ حِمَّاسَةٍ	خ				
	لِلَّهِ تَعَالَى	ص				
ج	لَأَنَّهُ يُخَفِّي	خ	V			
	يَحْمَسُونَ جَلَادَتَهُمْ يُجِبُونَ					
		خ				
V	مِنَ التَّأخِيرِ	ص				
	وَنَ الرِّيَاضَةَ بِكُلِّ حِمَّاسَةٍ وَسَعَادَةٍ					

					ج ر الى الله عز وجل بان تجتمع جارها	
		V	خ		لأنه تخاف	
					هم حماسة جدا يم يبون	
			خ			ج
		V	خ		لان يخاف	
			خ		هم حماسة جدا	
						ج
		V	خ		لان يخاف	
			خ		هم حماسة جدا ي يبون	
			خ		الى الله	ج
	V					
			خ			
		V	خ		ي احمد مسرعا	
						ج
		V	خ		احمد عاج الا انه محيفنا اخره	
			خ			ج
		V	خ		الى الله	
			خ			
			خ			ج
	V					
			خ			ج
		V	خ			

				خ	لَأَنْ يَخَافَمْتَوْحَرًّا		
					_____	ج	
	V				إلى الله _____		
					وهو يسيرُ سرعةً _____		
				ص	لَهُمَا _____	ج	
	V				_____		
					يُبُونُ الْقِلَاءَ لَهُمْ يَجُبُونُ		
					هم حماسة لاهم يجبون	ج	
					_____		
				ص	يُبُونُ الْقِرَاءَةَ إِلَى الْعِلْمِ		
				خ	_____	ج	
		V		خ	لِي حَيٍّ		
				خ	دُ وَأَصْدِقَائِهِ قَمٌ		
				خ	هُمْ حِمَاسَةٌ جِدًّا	ج	
			V	ص	لَهَا _____		
				خ	مَ أَحْمَدُ وَ _____		
				ص	رِصُونَ شَدِيدَةً _____	ج	
				ص	لَهَا _____		
				خ	دُ وَأَصْدِقَائِهِ يَقِيمُونَ _____		
					وَهُمْ حِمَاسَةٌ جِدًّا بِهِمْ يَجُ	ج	
			V	خ	لَهَا _____		
				ص	يَجُبُونُ قِرَاءَةَ _____		
				ص	هُمْ حِمَاسَةٌ جِدًّا _____	ج	
	V			خ	_____		
					_____		
					هُمْ حِمَاسَةٌ جِدًّا _____	ج	

		V		خ		
		V		خ	لَا نَّ يُحِبُّهَا	
		V		خ	تَرَكَ الْجَمَاعَةَ الصُّبْحِ	ج
		V		ص		
		V		ص	لَهَا	
		V		ص	يَشْرَعُ وَضُوءًا أَنْ يَفُوتَ جَمَاعَةَ الصُّبْحِ	ج
		V				
		V		خ	شَدَّتْ يَدَيْنِ أُمَّهَا لَهَا	
		V		خ	فَاتَ جَمَاعَةَ	ج
		V		خ	لِإِسْلَامِ تَنْفِيدِ رِضَاهُ	
		V		خ		
		V		ص		ج
		V		خ	رِصَاءَهُ	
		V		خ	لَا نَّ يُحِبُّهَا	
		V		خ	فَاتَ صَلَاةَ جَمَاعَةَ	ج
		V				
		V		خ		
		V		خ	يَتَوَضَّئُ عَاجِلًا	ج
		V		ص		
		V		ص	عَنْ تَرَكَ صَلَاةَ الصُّبْحِ	
		V		ص		ج
		V		خ		
		V		خ	عَنْ تَرَكَ جَمَاعَةَ الصَّلَاةِ	
		V		خ	أَحْمَدُ عَاجِلًا	ج
		V		خ	يَشُقُّ	



				خ	لَأَنَّ يَخَافَاتُ جَمَاعَةَ الصُّبْحِ		
				خ	لَأَنَّ يَخَافُ	ج	
	V			ص	لَهُمَا		
	V				لَهُ يَخْمَلُ فَوْتِ صَلَاةِ الصُّبْحِ		
	V				لَا تَهُ يَخَافُ	ج	
	V				يَفُوتُ جَمَاعَةَ الصُّبْحِ		
	V				عَنِ التَّأَخِيرِ	ج	
	V			خ			
	V			خ	لَأَنَّ يَخَافُ	ج	
	V			ص	لَهُمَا		
	V			ص	فَوْتِ جَمَاعَةِ الصُّبْحِ		
	V					ج	
	V			ص	أَحْمَدُ وَأَصْدِقَائِهِ		
	V			ص	سَلِمُونَ يَقُومُونَ		
	V			ص		ج	
	V			خ	وَالصَّادِقِينَ يَقُومُونَ		
	V			خ			
	V				رَ مُصْطَفَى اسْتَاذِهِمَا	ج	
	V				فَقَامَ أَحْمَدُ أَصْحَابِهِ لِاحْتِرَامِهِمْ		
	V			ص	المسلمون يطيعون أوامر الله		
	V			ص		ج	
	V			خ	وَأَصْدِقَائِهَا يَقُومُونَ حَتَّى أَم		
	V			خ	لِمُونَ يَعْمَلُونَ الأَمْرَ اللهُ		
	V			خ	طَفَى يَزُورُ إِثْنَانِ مَدَارِسِ	ج	

	V			د وَأَصْدِقَائِهِ يَقُومُونَ	
				_____	
			خ	_____	ج
		V	خ	د وَالْأَصْدِقَاءَ يَقُومُ	
			خ	سَلِمُونَ الْأَمْرَ اللَّهُ	
			خ	لَهُمْ	ج
			ص	د وَأَصْدِقَائِهِ يَقُومُونَ	
				لِمَنْ يَعْمَلُونَ أَمْرَ اللَّهِ	
			خ	_____	ج
		V	خ	لَا جِلُّ لَلْوَلِيَّاتِي يَخَافُ	
			خ	يَحْسَبُونَ جِدًّا بِمَنْ يَحِبُّونَ	
			خ	إِلَى اللَّهِ	ج
				_____	
			خ	هَمْ حِمَاةٌ جِدًّا	
				إِلَى اللَّهِ	ج
			خ	عَنْ تَرْكِ صَلَاةِ الصُّبْحِ	
				سَوْأَ حِمَاةٍ كَلْبَرَتْهُمْ يَحِبُّونَ	
			ص	إِلَى اللَّهِ تَعَالَى	ج
				لَا تَنْهَ يَخَافُ	
			ص	بِمَنْ حِمَاةٌ	
			خ	إِلَى اللَّهِ	ج
		V	خ	مُتَوَضِّعًا أَنْ يَفُوتَ جَمَاعَةَ	
				بِمَنْ حِمَاةٌ كَلْبَرَتْهُمْ يَحِبُّونَ	
			خ	عَلَى اللَّهِ تَعَالَى	ج
V				_____	
				_____	

				خ	إلى الله	ج	
				العدد			

هذه القائمة أن الطلبة الذين أصابوا في ترجمة  
به الفاعل في أداء عمله بلغ إلى ثمانية طلاب والذين خطئوا اثنان وعشرو  
ثمانية طلاب منهم من يتمتع بالأساليب في ترجمته واثنان من لا يترجم تلك الكلمة

المئوية :

الوصف	التكرار	التوزيع بالنسبة المئوية
السالم		%
الخاطئ		%
المتمتع		%
الذي لا يترجم		%
		%
العدد	٤٦	% ١٠٠

٤. المفعول مطلق

أصل التوصيف	ت	الجملة والكلمة الخطيئة	الرقم	
			ص	خ
ما	ح	خ	ص	ج
ما	ح	خ	ص	ج

				خ	خَوْفًا مِنَ التَّأخِيرِ		
				ص	رَوْنٌ		
						ج	
		√		خ	لَأَنَّهُ تَخَفُ التَّأخِرَ		
				خ			
				خ		ج	
		√		خ	لَا نَ يَخِ		
				خ		ج	
		√		خ	لَا نَ يَخَافُ تَأَخِرَ		
				خ			
						ج	
		√		خ			
				ص			
			√		شَيْءٍ أَحْمَدُ		
				ص	حَافِلَةَ الَّتِي يَرْكَبُهَا	ج	
	√			خ			
					شَيْءٍ أَحْمَدُ لَأَنَّهُ مُحِيفًا تَلَحَّرَهُ		
						ج	
		√		ص			
				خ			
				خ	لِحَافِلَةِ الَّتِي تُرَكَبُهَا يَسِيرُ	ج	
				ص			

				خ	مِثْلَ سَارِهِ	ج	
			V	ص	_____		
				ص	_____		
				خ	يُرَاكِبُهُ سَارَتْ كَسَيْرِ الطَّائِرَةِ	ج	
			V	ص	_____		
				ص	وهو يسيرُ		
					ةُ التي يركبها و كما تسيرُ طائرةُ	ج	
		V		خ	_____		
				ص	_____		
				خ	رُونَ أَنْ يَحْتَوِيَ الْقُرَّةَ	ج	
		V		ص	_____		
				ص	_____		
				خ	_____	ج	
		V		ص	_____		
				خ	بِمَلَا حَضَمَةِ الْكَبِيرِ		
				خ	_____	ج	
		V		ص	_____		
				خ	مُونَ إِلَى شَرَحِهِ كَبِيرِ		
				خ	رُونَ	ج	
		V		خ	_____		
				خ	مُونَ إِلَى سَرَحِهِ كَبِيرِ		
					.....	ج	
		V		ص	_____		
				ص	_____		
					مُجْرِبُونَ	ج	
		V		ص	_____		

				خ	كَبِيرٌ		
				خ		ج	
		V		خ	بِتْرَتِيلًا		
				ص			
				خ	بَثَلًا ثَلَاثَ مَرَّةٍ	ج	
			V	ص			
				ص			
				خ	ثَالِثًا	ج	
				خ			
				ص		ج	-
		V		خ			
				خ	بِبَطِيئٍ		
				ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	ج	
		V		خ	القران في خِلاَلِ		
				خ	مِى طَرِيقٍ		
				خ	ثَلَاثَ مَرَّةٍ	ج	
		V		خ			
				خ	ي تَشِيئٌ		
				خ	ثَلَاثَ مَرَّةٍ	ج	
			V	ص	فَلَّةٌ الَّتِي رَكِبَهَا سَارٌ		
				ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ		
						ج	
				خ	مِثْلُ سَارِهِ		
				ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ		
					شَيْئًا أَحْمَدٌ	ج	

		V		خ		
		V		خ	ثَلَاثُ مَرَّاتٍ	
		V		ص		ج
		V		ص	أَفَلَةُ الَّتِي يَرْكَبُهَا يَسِيرُ	
		V		ص	ثَلَاثُ مَرَّاتٍ	
		V		ص		ج
		V			لَهُ الَّتِي رُكِبَ يَسِيرُ الطَّائِرَةُ	
		V		ص	ثَلَاثُ مَرَّاتٍ	
		V		ص		ج
		V		خ		
		V		خ	ثَلَاثَةٌ	
		V		خ	لَأَنَّ يَخَافُ تَأَخَّرَ	ج
		V		خ	فَلَةُ الَّتِي رُكِبَ سَارَتْ	
		V		ص	ثَلَاثُ مَرَّاتٍ	
		V		ص		ج
		V		ص		
		V		خ		
		V		ص	بَلَّةُ الَّتِي رُكِبَ سَارَتْ	ج
		V		ص		
		V		ص		
		V		خ		ج
		V		خ	بَاهْتِمَامٍ كَبِيرٍ	
		V		ص		
		V		خ	وَالْحَافِلَةُ الَّتِي رُكِبَ تَسِيرُ كَمَا سِيرَ الطَّائِرَةُ	ج
		V		خ	بَاهْتِمَامٍ كَبِيرٍ	
		V		ص	لِمَنْ يَقْرَأُونَ الْقُرْآنَ	

				خ		ج
		V		خ	بَاهِتَمَامٌ كَبِيرٌ	
			خ	فِي خِلَالِ اشْتِغَالِهِمْ		
			خ	ج فَلَةُ الَّتِي رَكِبَهَا السَّيْرُ الطَّائِرَةُ	ج	
		V		خ	بَاهِتَمَامٌ كَبِيرٌ	
			خ	بِحِلَالِ مَشْغُولِهِمْ		
			خ		ج	
		V		خ	بَاهِتَمَامٌ كَبِيرٌ	
			خ			
				كَسِيرُ الطَّائِرَةِ	ج	
		V		خ	رَجُلَيْنِ حَتَّى تَمُرَّ	
			خ	يَجْرُونَ		
					ج	
				ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
						ج
		V		ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
			خ			
			ص		ج	
		V		خ	ثَلَاثَةَ مَرَّاتٍ	
			خ	رَبِوْكَ حَجَارَهُ الْاَسَدِ		
			ص		ج	
		V		ص	ثَلَاثَ مَرَّاتٍ	
			خ			
			ص		ج	
		V		خ	مَسَحُ الرَّجُلَيْنِ ثَلَاثَ مَرَّةٍ	



					سَلَّ عَلَيَّ كُرَّةً يَجْرَهُمْ ..... ج
				خ	
-				العدد	

هذه القائمة أن الطلبة الذين أصابوا في ترجمة  
 الفاعل أو عدد فعله في المرات أو في ترجمة كلمة مؤكدة لفعله بلغ  
 إلى أربعة عشر  
 خطؤوا إلى  
 في ترجمته والذين لا يعرف توصيفهم  
 :  
 المئوية

الوصف	التكرار	التوزيع بالنسبة المئوية
السالم		%
الخاطئ		%
المتمتع		%
الذي لا يترجم	-	% -
		%
العدد	٤٦	% ١٠٠

##### ٥. المفعول معه

الرقم	الجملة والكلمة الخطيئة	ت	أصل التوصيف			
			ص	خ	ح	ما
	أحمد إلى المدرسة _____	خ	V			
		خ				
		خ				
	أحمد إلى المدرسة _____	خ	V			
		خ				

				خ	هِيَ يَجْمَعُ النَّاسَ	ج
		V		خ	أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
			خ	...		
			خ		ج	
		V		خ	يَذْهَبُ إِلَى مَدْرَسَةِ	
			خ	مَعَ تَعْرِيدِ الطَّيْرِ		
			خ		ج	
		V		خ	أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
			خ			
			ص		ج	
		V		خ	يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ أَنْ يَطْلُعَ الشَّمْسُ	
			خ	أَقْتَرُ أَنْ يَتَعَرَّيْدَ طَائِرٌ		
			خ	أَنْ يَطْلُعَ الشَّمْسُ	ج	
		V		خ		
			خ	يَذْهَبُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ		
			خ		ج	
		V		ص		
			ص	أَبَاحَ أَحْمَدُ		
			ص		ج	
		V			وَجَمَعَتْ أَمِينَةَ السَّاكِنِ	
			خ	أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ		
			خ		ج	
		V		خ	فِي طَلْعِ الشَّمْسِ مَعَطَى تَجْتَمِعُ مَجْتَمَعًا	
			خ	بُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ طَلْعِ الشَّمْسِ مَعًا		
			خ	فِي طَلْعِ الشَّمْسِ مَعًا	ج	
		V		خ		

				خ	بُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
				خ		ج
		٧		خ	وَهِيَ يَجْمَعُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ	
				خ	بُ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
				خ		ج
		٧		خ		
				ص	انْطَلَقَ أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
				ص	وَهُوَ يَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ	ج
		٧		خ		
				خ		
				خ		ج
		٧		خ		
				خ		
				خ		ج
		٧		خ	تَرْجِعُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ	
				خ	مَعَ أَنْ تَغْرِيدَ الطَّيْرِ	ج
		٧		خ		
				خ	بِحِرَاسٍ	
				خ		ج
		٧		خ		
				خ		
				خ		ج
		٧		خ		
				خ		
				خ	أَقْتَرُ أَنَا بِالتَّغْرِيدِ الطَّيْرِ	ج

		V		خ	_____		
		V		ص	_____		
		V		خ	_____	ج	
		V		خ	_____	دَكَّرُوهُ نَهَارًا وَلَيْلًا	
		V		خ	_____		
		V		خ	_____	ج	
		V		خ	_____	وَعَالَمٌ	
		V		خ	_____		
		V		خ	_____	ج	سَتَيْقِظُ يُونُسُ
	V			خ	_____	كُرُونِ اللَّهِ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَائِثِ أَنَا بِالْعَالَمِ	
					_____		
					_____	ج	سَتَيْقِظُ يُونُسُ مِنَ النَّوْمِ
		V		خ	_____	أَنَّ لَهُمْ لَيْلًا وَنَهَارًا	
		V		خ	_____	لِ فَاطِمَةَ مِنَ الْمَدْرَسَةِ جَنبًا إِلَى جَنْبِ	
				خ	_____	ج	سَتَيْقِظُ
		V		خ	_____		
		V		خ	_____		
		V		خ	_____	ج	سَتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ
		V		خ	_____	مَعَ الْعَالَمِ	
				خ	_____		
			V	ص	_____	ج	سَتَيْقِظُ يُونُسُ
			V	ص	_____	ج	أَحْمَدُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ
		V		خ	_____		

				خ	يَقْظُ يُونُسَ مِنَ النَّوْمِ _____	
				خ	جَاحِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____	
		V		خ	_____	
				خ	يَقْظُ يُونُسَ مِنَ النَّوْمِ الْفَجْرِ _____	
				خ	جَاحِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____	
			V	ص	وَيَنْطَلِقُ مِنْ بَيْتِهِ _____	
				ص	ظُ مِنَ النَّوْمِ _____	
				ص	جَاحِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____	
		V		خ	_____	
				خ	يَقْظُ يُونُسَ مِنَ النَّوْمِ _____	
				خ	جَاحِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____	
		V		خ	_____	
				خ	يَقْظُ يُونُسَ مِنَ النَّوْمِ _____	
				خ	جَاحِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____	
		V		ص	_____	
				ص	يَقْظُ يُونُسَ مِنَ نَوْمِهِ _____	
				ص	جَاحِدٌ إِلَى الْمَدْرَسَةِ _____	
					مُقْتَرِنًا بِالْعَالَمِ	
				خ	_____	ج
		V		خ	_____	
				خ	كَرِهَ فِي لَيْلٍ وَنَهَارٍ مَعَ الْعَالَمِ	
				خ	_____	ج
	V				_____	
					مصاحبة مع العالم	
				ص	والشمس قد استرقت	ج

		V		خ	_____		
		V		خ	وَالْعَالَمَ		
		V		خ	_____	ج	
		V		خ	_____		
		V		خ	بِالْعَالَمِ		
		V		خ	فِي طُلُوعِ الشَّمْسِ	ج	
		V		خ	بِحِرْسٍ مَعَ		
		V		خ	رَنَّهُ فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ مَعَ بَعَالِمِ		
		V		خ	_____	ج	
		V		خ	_____		
		V		خ	كُرُونِ إِلَيْهِ فِي النَّهَارِ وَاللَّيْلِ		
		V		خ	_____	ج	
		V		خ	_____		
		V		خ	_____		
		V		خ	يَقْظُ يُونُسَ مِنْ نَوْمِهِ		
		V		خ	مَعَ تَغْرِيدِ الطَّيْرِ		
		V		خ	مَعَ الْمُجْتَمَعِ أَمَامَ بَيْتِهَا	ج	
		V	V	ص	تَقْظُ يُونُسَ		
		V	V	ص	_____		
		V	V	ص	، وَجَمَعَتِ الْمُجْتَمِعِينَ	ج	
		V		خ	تَقْظُ يُونُسَ		
		V		خ	تَغْرِيدِ طَيْرِ		
		V		خ	_____	ج	
		V		خ	يَقْظُ يُونُسَ مِنْ النَّوْمِ		
		V		خ	_____		

				خ	وَهِيَ يَجْمَعُ أَهْلَ الْقَرْيَةِ	ج
		V		خ	يَسْتَيْقِظُ مِنَ النَّوْمِ	
				خ		
				خ		ج
-				العدد		

هذه القائمة أن طلبة أصابوا في ترجمة كلمة تدل على شيء يصاحبه

إلى أربعة طلاب والذين خطئوا فيها تسعة وثلاثين طالبا

وإثنان منهم من يتمتع بأساليب في ترجمته

المئوية :

الوصف	التكرار	التوزيع بالنسبة المئوية
السالم		%
الخاطئ		%
المتمتع		%
الذي لا يتر	-	% -
		%
العدد	٤٦	% ١٠٠

### ج. تصويب الأخطاء وتوصيفها

وقد سبق الذكر - في الباب الثاني - أن من وسائل المفعول به استخدام حرف الجر،

وما استوفى الشروط في المفعول له يجوز فيه إظهار اللام التي للتعليل، ويجوز إظهار حرف في في

المتصرف من الظرف مع وجوب إظهارها في مختص من المكان وما لا تتحد مادته بمادة عامله،

ويجوز في المفعول المطلق استخدام حرف الباء فيما بين وبين

المفعول معه إذا كانت المصاحبة تقع حقيقية أي في الفعل والزمن. ولما كانت الجمل تتضمن

أحرف الجر السابقة في تعبير معانيها فلا تعد من المفعولية. التي عدّها هذا

:

## ١. المفعول به

وبعد ملاحظة الأخطاء في قائمة المفعول به السابقة وجد هذا البحث ثلاثة أساليب في ترجمة كلمة تقع موقع المفعول به، وهي على صورته الصريح وغير صريح واستخدام الإضافة. فما كان على صورة غير صريح فواحد وهو .

الإضافة فكانت تلك الكلمة سدت مسد المضاف إليه وهي ترجمة "membasuh" في "setelah membasuh kedua kakinya" بمصدره من حيث تكون ترجمتها بعد غسل . فهذه الترجمة صحيحة لاستخدامها الأسلوب الوارد في اللغة المترجم إليها وعدم

تغير المعنى. فكما سبق، سلمت الأخطاء التي الإضافة وهي في .ه؛ .ب؛ .أ؛ . . وسلمت أيضا أخطاء تظهر في الكتابة وهي في .ه؛ .ب؛ .ب؛ . . .

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ
ج			استعمال حرف الألف في نصب التثنية
			المكسورة المفرد
ج			( . ج ) وفتح حرف النون المكسورة
			التاء المكسورة مع حملها علامة النصب
ه			استعمال حركة الكسر في المفرد المنصوب
ج			استعمال حرف الألف في نصب التثنية
			دخول أل تعريف في المضاف
			( . ج )
			اعراب المفرد المنصوب بضممة
ج			اعراب المفرد المنصوب بضممة
		/	اعراب المفرد المنصوب بخفض وعدم تنوينه



( ج . ) وثبوت النون في المضاف المثني			هـ	
استعمال حرف الألف في نصب التثنية				
( . )			هـ	
عدم الضمير يعود إلى السيد عمر			هـ	
( ج . )				
عدم التنوين في النكرة	/			
عدم التنوين في النكرة	/		ج	
عدم التنوين في النكرة	/			
( ج . ) وعدم ضمير المفرد للم			هـ	
( . )				
التاء المفتحة مع حملها علامة النصب لجمع المؤنث السالم، وعدم ضمير المخاطب المفرد			ج	
استعمال الضمة في المفرد المنصوب ووجود أل تعريف في مضاف المضاف إليه				
استعمال حركة الخفض للمفرد المنصوب			هـ	
استعمال علامة الرفع في المثني المنصوب				
ظهور أل تعريف في المضاف			هـ	
خفض المضاف الذي يحمل علامة النصب وابدال الشين المثلثة سينا مهملة			ج	
نصب المكسور أي المضاف إليه	بي الدَّرْسِ	بي الدَّرْسِ		
ترجمة التثنية بالجمع ونصب المضاف إليه	بي الدَّرْسِ	بي الدَّرْسِ		
رفع المنصوب من المفرد				
ترجمة التثنية بالجمع ورفعها			ج	

ولو ج أ ل تعريف في المضاف مع				
ترجمة "kaki" " " "				
فيه وعدم الضمير العائد إلى الغائب				
عدم ضمير للغائب				
نصب المضاف إليه المكسور من مفرده	بي الدرس	بي الدرس		
ثبوت النون في نصب اسم التثنية المضاف				
رفع المنصوب في المفرد				
ترجمة "perintah Allah"				
استعمال علامة الرفع في التثنية المنصوبة				
( . )				
عدم ضمير " "				
( . )				
استخدام حرف الألف في المضاف المثنى مع	بي الدرس			
عدم ضمير يعود إلى مصطفي				
عدم التنوين في اسم النكرة	/			
استخدام حرف الألف في المضاف المثنى مع				
ثبوت نونه وعدم ضمير للغائب				
عدم الضمير العائد إلى الغائب				
عدم التنوين في اسم النكرة	/			
عدم الضمير العائد إلى الغائب				
عدم الضمير العائد إلى الغائب				
( )				

وجود أل تعريف في المضاف				
أل تعريف في المضاف المنصوب ورفع				
ترجمة "perintah Allah"				
ترجمة من "guru mereka berdua"		أَسْتَاذَهُمَا		
أل تعريف في المضاف				
ترجمة من "dua sekolahan"				
استعمال الفعل في المضاف				
ترجمة من "dua muridnya"				
( . )				
ترجمة التثنية بالجمع وعدم ضمير "				
رفع المنصوب وعدم ضمير "				
عدم ضمير يعود إلى الغائب				
عدم ضمير يعود إلى الغائب				
استخدام علامة الرفع في التثنية المنصوبة				
استخدام علامة الرفع في التثنية المنصوبة				
في المضاف				



	( ) .	
	( ) .	
	العدد	

(

عرف أن النعت يطابق بالمنعوت في التعريف

يجوز .

بوجود آل تعريف أو من كونه مركبا بالإضافة أو غير

هذه الأخطاء إلى تسعة أخطاء وهن في . . . . .

فباللغة المترجم منها تملك قواعد الكتابة المختلفة باللغة المترجم إليها. (

هذه الأخطاء عدم إلمام المترجم عن الثروة اللغوية تملكها اللغة المترجم إليها

. وقد تصدر هذه الأخطاء من عدم معرفة المترجم عن الحرف

في كلمة ما، على سبيل المثال في رَ ، فاختار المترجم

المدال لتوهمه في اختيار بينهما. تنقسم هذه الأخطاء إلى قسمين وهما الخطأ في كتابة

الحركات أي وضعها والخطأ في استعمال الأحرف. فهذه هي صورة تلك الأخطاء التي

بلغت إلى اثنتي عشرة خطيئة:

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	. . . . .	
	. . . . .	
	. . . . .	
	العدد	

<sup>1</sup> فهذا الخطأ تعد من الأخطاء الإملائية التي استثنى بها هذا البحث من تحليله، وإنما بحثها من تمهولها الأخطاء النحوية

( خروج الترجمة من أصل المترجم منها؛ وكان هذا الخروج إما بترجمة المترجم المترجم منها بغيره أو بجمعه وإما بترجمته الاسم بفعله. :

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	.	ترجمة الاسم بغير
	.	ترجمة الاسم بفعله
العدد		

( عدم ما يترجم منه في المترجم إليها؛ تصدر هذه الأخطاء - في هذا - احتراس المترجم في عمليته. والمراد من عدم ما يترجم منه في المترجم إليها في هذا المجال ، ترجمة الاسم يصير المضاف إليه وتقع الأخطاء التي بلغت عددها إلى سبعة عشر خطأ في:

.

## ٢. المفعول فيه

وقد سبق أنه يجوز نصب الظرف مباشرة بالمفعولية أو جره بحرف في إذا كان في في الظرف المتصرف وهو في .. وهذه هي قائمة صور توصيفات الأخطاء التي

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ
			عدم الضمير يعود إلى الغائبة المفردة
			( . )
	أَمَامَ الْفَصْلِ		
	وَرَاءِ السُّوقِ		
			( . ) وظهور أَل تعريف في المضاف

ظهور أَل تعريف في المضاف				
( . )		امَامَ بَيْتَهَا		
( . )		امَامِ الْفَصْلِ		
( . )		فِي		
( . )		وَرَاءَ السُّوقِ		
( . )		وَرَاءَ السُّوقِ		
di sela-sela orang-orang " الترجمة من " yang sibuk حرف في " في ظرف غير		فِي خِلَالِ		
حرف في " في ظرف غير متصرف		امَامَ		
حرف في " في ظرف غير متصرف	إِشْتِغَالَهُمْ	خِلَالِ ن شِغْوَهُمْ		
حرف إلى " في ظرف غير متصرف		امَامِ		
الألف في نكرة " "				
حرف في " في ظرف غير متصرف		خِلَالِ		
حرف في "		خِلَالِ شِغْوَهُمْ		
رفع يَوْمَ المتضمن معنى الظرف				
حرف إلى " في ظرف غير متصرف		امَامِ الْمَسْجِدِ		
حرف إلى " في ظرف غير متصرف		امَامِ الْفَصْلِ		
حرف في " في ظرف غير متصرف		خِلَالِ		
أَل تعريف في ظرف غير متصرف ورفع				

اشْتِغَالِهِمْ	تَرْفٍ فِي ٍ فِي ظَرْفٍ غَيْرٍ مُتَصَرِّفٍ	خِلَالَ لِ شْتِغَالِهِمْ		
استخدام حرف ب في ظرف غير متصرف		لِ مَشْغُولِهِمْ		
تَرْفٍ فِي ٍ فِي ظَرْفٍ غَيْرٍ مُتَصَرِّفٍ		خِلَالَ لِ		
( . )		أَمَامِ الْمَسْجِدِ		
( . )		وَرَاءَ السُّوقِ		
( . ) واستعمال الضمير غير مناسبة		أَمَامَ بَيْتِهِ		
( . ) وظهور أَل تعريف في " "		لِوَرَاءِ السُّوقِ		

فتلك هي الأخطاء التي عددها البحث عددها إلى

ما في . . .

. . . . أ، فإن هذه . . . . .

من اشتراكه في ثلاث .

الأخطاء إلى :

( استعمال علامة الإعراب في غير محلها؛ فاللغة المترجم منها لا تلتزم علامات الإعراب،

ولهذا كانت علامات الإعراب تمثل مشكلة لدى مستخدميها. عدد هذه الأخطاء بلغ إلى

إحدى عشرة خطيئة، وأغلبها تقع في مجرور بالظرفية ثم في مفعولية الظرف نفسه ثم

في الإضافة والمطابقة بين العطف والمعطوف عليه. وها هي قسمة هذه الأخطاء:

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	. . . . .	
	. .	



	.	
	.	
	<b>العدد</b>	

( عدم ما يترجم منه في المترجم إليها؛ تصدر هذه الأخطاء من عدم احتراس المترجم في المراد من عدم ما يترجم منه في المترجم إليها هو ترجمة الاسم يصير المضاف إليه

وهي في ثلاثة مواضع: . . . . .

(

يتعرف بمضاهه إلى ما بعده.

النعته يطابق بالمنعوت في التعريف فيعمم ذلك على المضاف. يجوز

قد يتعرف بوجود ال تعريف أو من كونه مركبا بالإضافة أو غير

. فهذه الأخطاء في ثلاثة مواضع وهي: . . . . .

( استخدام الحرف في غير محلها وقد سبق أن المفعول فيه يتضمن معنى في باطراد فلا يحتاج

إليه في استعماله. بخلاف اللغة المترجم منها، إنها تحتاج إلى كلمة تعادل في

. فيتأثر المترجم باللغة المترجم منها في أداء الأمانة<sup>٢</sup> باللغة المترجم

. التي تصدر ير هي في: . . . . .

. . . . .

. وكان عدد هذه الأخطاء بلغ إلى ثلاث وعشرين خطيئة.

( تصدر هذه الأخطاء من عدم إلمام المترجم في مفردات اللغة المترجم إليها

فيتوهم في كتابة أحرف وتصدر أيضا من عدم معرفة المترجم عن قاعدة الكتابة الصحيحة.

على سبيل المثال في كتابة اسم النكرة المفرد المنصوب فهو يحتاج إلى وجود الالف في نهايته

---

<sup>٢</sup> فأداء الأمانة عمل لا بد على المترجم من إتيانه لأن به وصل أغراض المتكلم إلى ذهن سامعيه أو الكاتب إلى قارئه، والمترجم جسر بين هتين . وبالنسبة إلى هذا البحث أداء الأمانة .

. تنقسم هذه الأخطاء إلى قسمين وهما الخطأ في كتابة

الحركات أي وضعها والخطأ في استعمال الأحرف. فهذه هي صورة تلك الأخطاء الخمسة:

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	.	.
	.	.
	العدد	

( خروج الترجمة من أصل المترجم منها؛ ويكون في ترجمة "kesibukan mereka" "orang- " "orang sibuk" ) في استعمال الضمير الخاطيء أي إبدال ضمير يعود إلى الغائبة بالغائب (انظر إلى .).

### ٣. المفعول له

ظهرت ستة أساليب من ترجمة كلمة تتضمن معنى سببية فالأول والثاني والثالث استخدام حرف اللام مع الفعل أو مصدره أو بزيادة التوكيد مع الضمير والفعل والرابع يضاف إلى

٣ . التي

وهذه هي قائمة تحليل ما عدا هذه الخمسة.

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ
	نَ يَخَّافَ		
	نَ يَخَّافُ		
	نَ يَخْبُونُ		
	نَ يَخَّافَ		

٣ في الأول ما في . . . . . وفي الثاني . . . . . وفي الثالث . . . . . وفي الرابع . . . . . وفي الخامس . . . . .

		نَّ يَخَابُهَا		
		نَّ يَخَابُهَا		
		نَّ يَخَابُ		
		نَّ يَخَابُ		
		نَّ يَخَابُ		
		تَتَرَامَا		

فتلك هي الأخطاء التي عدّها البحث من مستوى النحو وبلغ عددها إلى

تلك الأخطاء إلى ثلاثة أقسام وهي:

( فاللغة المترجم منها إذا تريد أن تتعلل تحتاج إلى "karena"

يناسبه في كل أحيان، بخلاف اللغة المترجم إليها فهي لا تحتاج إلى تلك الكلمات

مهما كانت الكلمة التي تعللت بها استوفت الشروط المقدمة وإنما اكتفت

والمترجم لا يعرف هتين الثروتين المختلفتين معرفة تماماً فيقع في التأثير

. يدخل في هذا المجال ثمانية أخطاء وتنقسم هذه الأخطاء إلى أربعة أنواع، ثلاثة

مجرد في التكرر وواحد يمكن الوقوع في التكرر بنصب المصدر الذي بعد أن الناصبة.

فمجرد التكرر يستخدم ثلاثة أساليب وهي بحرف اللام أو لأِ تَهُمْ أو لأِ دَاءِ مع الم

:

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	.	+
	.	+
	.	+
	.	+
	العدد	

( استخدام الحرف في غير محله؛ صدرت هذه الأخطاء بعدم إتيان المترجم

. وكانت على خمس صور وهي استخدام حرف اللام

. ودخلت في هذا

:

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	.	+
	.	

	. . . . .	+
	.	+
	. .	+
	.	+
	العدد	

( هذا بترجمة المعلل به فـعله لا بمصدره و في: . .

#### ٤. المفعول مطلق

ظهر ثلاثة أساليب في ترجمة الجملة التي تتضمن معنى "dengan" . فالأول صالح من أن يكون المترجم منها لا يوصف فعله أو صاحبه بالتعيين مع إمكانياته في الدخول إلى أحدهما. والثاني تصدر من ترجمة "semacam" التي تقابل "seperti" في اللغة المترجم منها و "seperti" في

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ
			في المبين للنوع
			مع الاكتفاء بما بعده
			انظر التوصيف في رقم ( . )
		..	
			انظر التوصيف في ( . )
			انظر التوصيف في رقم ( . )
		..	
			انظر التوصيف في رقم ( . )
			انظر التوصيف في رقم ( . )
			انظر التوصيف في رقم ( . )
			انظر التوصيف في رقم ( . )

( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
( . )		بترتيلا		
انظر التوصيف في رقم ( . ) في				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
إفراد المعدود في العدد المضاف		ثَ مَرَّةً		
انظر التوصيف في رقم ( . )				
( . ) الهمزة نونا				
إفراد المعدود في العدد المضاف				
في				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				
انظر التوصيف في رقم ( . )				

انظر التوصيف في رقم ( . )				
التي للجمع تاء المربوطة				
وإبدال تاء التأنيث التي للجمع تاء المربوطة				
عدود في العدد المضاف ونصبه				

فتلك هي الأخطاء التي استحققت التحليل من وقوعها في مستوى النحو، إلى ستة وثلاثين خطأ. فمنها ما اتصف بثلاثة أوصاف كما في . بصفتين كما في . . . . . وبعد ملاحظة التوصيفات لكل خطأ، قسم البحث تلك الأخطاء إلى :

( استعمال علامة الإعراب في غير محلها؛ فاللغة المترجم منها لا تلتزم علامات الإعراب في استعمالها، ولهذا كانت علامات الإعراب تمثل مشكلة لدى مستخدميها حين يستخدم هذه الأخطاء في موضعين وهم في: ..

( استخدام الحرف في غير محله؛ ظهرت هذه الأخطاء لعدم معرفة المترجم عن تضمن المفعول المطلق معنى النوع أو كلمة "dengan" أي معنى العوض. فمنهم من يأتي بحرف الباء التي للعوض في ترجمة كلمة "dengan" من معنى النوع، ومنهم من يأتي بحرف المصاحبة مَع التي تضمن تلك الكلمة. بلغ الأخطاء في هذا المجال إلى ست وعشرين :

. . . . .

( استخدام أسلوب التفضيل؛ ظهر هذا الخطأ من وقوع المترجم في الإختلاط بين كلمة "lebih" "sangat" في مكان واحد يعني . .

( لا تعني اللغة المترجم منها بالعدد والمعدود بخلاف

اللغة المترجم إليها فهي تعني بهما اعتناء شديدا. فتصبح ترجمتهما أمرا غريبا شذوذا

بالنسبة إلى المترجم. و في سبعة مواضع: . . . . .

. . . . .

(

. ويمكن مصدر هذه الأخطاء من عدم معرفة المترجم عن تضمن المفعول المطلق

معنى النوع أو كلمة "dengan" أي معنى العوض فيستخدم كليهما

. . . . . ما هو موقع تلك الأخطاء التي عددها أربعة: . . . . .

( عدم الأداة؛ وهي في: . . . . .

( خطأ الكتابة؛ تصدر هذه الأخطاء من عدم احتراس المترجم في انتهاء عملياته وتكون في

. وهي في خمسة مواضع، فالتالي في تحريف الحركة في .ب؛ والتي في

. . . . .

## ٥. المفعول معه

انطلاقا من الترجمة السابقة عن كلمة "bersamaan dengan"

صورتين يصح الترجمة بهما وهي على صورة المفعولية والحال<sup>٤</sup>.

الحال في ترجمته من كون المترجم منها "bersamaan". وهذه هي أخطاء استحققت التحليل

من استخدامها صورة غيرهما وصورة المفعولية الخطيئة.

التي بلغ عددها إلى مائة وثمانية أخطاء فكما يلي:

الرقم	الخطأ	الصواب	توصيف الخطأ
		نُغْرِيدَ الطَّيْرِ	استخدام الجملة الإسمية بعد الواو
			استخدام الجملة الإسمية بعد الواو

<sup>٤</sup> فهذه الصورة توجد في ثمانية مواضع، ثلاثة على صورته الجملة وخمسة على صورته المفرد.

كان في ، والذي على صورته المفرد ما كان في . . . . .



	نُغْرِيدَ الطَّيْرِ			
استخدام الجملة الإسمية بعد الواو	نُغْرِيدَ الطَّيْرِ			
	نُغْرِيدَ الطَّيْرِ	مَعَ تَعْرِيدِ الطَّيْرِ		
	نُغْرِيدَ الطَّيْرِ			
		أَنَّ بَطَّلَعَ الشَّمْسُ		
	نُغْرِيدَ الطَّيْرِ	بِ		
		أَنَّ بَطَّلَعَ الشَّمْسُ		
استخدام الجملة الإسمية بعد الواو				
		طَلَعَ الشَّمْسُ مَعًا		
		طَلَعَ الشَّمْسُ مَعًا		
		طَلَعَ الشَّمْسُ مَعًا		

عدم حرف الواو التي للمصاحبة				
عدم حرف الواو التي للمصاحبة				
	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ			
	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ	أَنْ تَغْرِيْدَ الطَّيْرِ		
		رَأْسٍ		
	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ			
	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ			
	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ	أَنَا بِالتَّغْرِيْدِ الطَّيْرِ		

	نَغْرِيدَ الطَّيْرِ		
	وَالْعَالَمَ		
	وَالْعَالَمَ	لَمْ	
عدم حرف الواو التي للمصاحبة			
عدم حرف الواو التي للمصاحبة			
	وَالْعَالَمَ	تَرِ أَنَا بِالْعَالَمِ	
	وَالْعَالَمَ		
	وَالْعَالَمَ		
	وَالْعَالَمَ	مَعَ الْعَالَمِ	
( . )			
عدم حرف الواو التي للمصاحبة			

		الفَجْرِ		
الاسمية				
		مَعَ الْعَالَمِ	وَالْعَالَمِ	
		وَالْعَالَمِ	وَالْعَالَمِ	
		بِالْعَالَمِ	وَالْعَالَمِ	
		طُلُوعِ الشَّمْسِ		
		رَسُّ مَعَ		
	( . )	مَعَ بَعَالَمِ	وَالْعَالَمِ	

	وَالْعَالَمِ			
	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ			
	يِرْ	عَ تَغْرِيْدِ الطَّيْرِ		
عدم حرف الواو التي للمصاحبة	نَغْرِيْدَ طَيْرٍ	تغريد طير		
عدم حرف الواو التي للمصاحبة				
( . )	نَغْرِيْدَ الطَّيْرِ			

وكان كل هذه الأ

قسم البحث تلك الأخطاء إلى خمسة :

( تظهر هذه الأخطاء من عدم معرفة المترجم عن أسلوب

. فمن قاعدته امتناع استخدام الجملة بعد واو المعية، وكان المترجم



( استعمال علامة الإعراب في غير محلها؛ ظهرت هذه الأخطاء من عدم معرفة المترجم عن محل اسم بعد واو المعية.

. اللغة المترجم منها لا تعني بالإعراب فتغرب هذا الأمر على المترجم

حتى يحمله إلى خطأ. :

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	.	
	.	
	.	مجرور المضاف إليه
	.	
	العدد	

( استخدام الأساليب غير الواردة في المترجم إليها؛

:

العدد	موقع الخطأ	نوع الخطأ
	.	
	.	
	.	
	.	
	العدد	

( عدم حرف واو المعية؛ وهي في سبعة مواضع:

.